

SERENA BUTI

FORMAZIONE | LAUREA MAGISTRALE IN SCIENZE LINGUISTICHE, LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE

DICEMBRE 2019 – MARZO 2022

Titolo di studio conseguito presso Sapienza Università di Roma.

Tesi in letteratura polacca: L'autocreazione postromantica in *Biesy* di Piotr Odmieniec Włast ("Maria Komornicka")

Relatrice: prof. Monika Woźniak

Correlatore: prof. Luigi Marinelli

Valutazione: 110/110 *cum laude*

LAUREA TRIENNALE IN LINGUE, CULTURE, LETTERATURE E TRADUZIONE

OTTOBRE 2016 – DICEMBRE 2019

Titolo di studio conseguito presso Sapienza Università di Roma.

Tesi in letteratura russa: *Il Duello di Anton Čechov*

Relatrice: prof. Barbara Ronchetti

Valutazione: 110/110 *cum laude*

DIPLOMA DI LICEO CLASSICO

SETTEMBRE 2010 – LUGLIO 2015

Liceo Ginnasio Statale "Pilo Albertelli", Roma.

CORSO DI LINGUA E CULTURA POLACCA

28 GENNAIO 2019 – 17 FEBBRAIO 2019

Università Cardinale Stefan Wyszyński, Varsavia (Polonia).

SOGGIORNO DI STUDIO IN RUSSIA

15 SETTEMBRE 2017 – 22 DICEMBRE 2017

Moscow State University of Psychology and Education (MSUPE), Mosca (Russia).

Borsa di studio tramite accordi bilaterali tra Sapienza e MSUPE, soggiorno comprensivo di tirocinio di insegnamento della lingua italiana presso l'università ospitante a studenti del terzo anno (150 ore accademiche).

CORSO DI LINGUA RUSSA

1 AGOSTO 2016 – 25 AGOSTO 2016

Istituto di Lingua Russa A. S. Puškin, Mosca (Russia). Corso di 96 ore accademiche.

PUBBLICAZIONI | "Vergine Madre, figlia del tuo figlio". Sulla preghiera alla Vergine (Par. XXXIII, 1-39) nelle traduzioni polacche

Europa Orientalis XL (2021), pp. 563-589.

https://www.europaorientalis.it/rivista_indici.php?id=55

Il sapere e l'amicizia, 90 anni di studi polacchi alla sapienza

pl.it / rassegna italiana di argomenti polacchi 11/2020, pp. 193-196.

<https://plitonline.it/pdf/2020/plit-11-2020-193-196-serena-buti.pdf>

Amare quello che si fa e fare quello che si ama. Una conversazione con Sante Graciotti

Istituto Polacco di Roma. Traduzione IT>PL e sottotitolaggio.

<https://www.youtube.com/watch?v=M7zBYE3YN2E>

Lettera aperta degli scrittori bielorusi

Traduzione PL>IT, pubblicata su:

Il Manifesto, 6 Dicembre 2020:

<https://ilmanifesto.it/allarmati-dallescalation-di-violenza-la-lettera-degli-scrittori-bielorussi/>

Polski Pen Club:

<https://penclub.com.pl/lettera-aperta-degli-scrittori-bielorussi/>

Una Città n° 270 / 2020:

<https://www.unacitta.it/it/articolo/1662-lettera-aperta-degli-scrittori-bielorussidagli-scrittori-polacchi-agli-scrittori-bielorussi>

**BORSE DI STUDIO
E RICERCA**

BORSA NAWA PER SOGGIORNO DI RICERCA

4 FEBBRAIO 2022 – 30 GIUGNO 2022

Borsa di studio della NAWA (Agenzia Nazionale Polacca per lo Scambio Accademico) per finanziare un soggiorno di cinque mesi a Cracovia per motivi di ricerca e per frequentare i corsi presso il Dipartimento di Polonistica dell'Università Jagellonica, Cracovia (Polonia).

BORSA NAWA PER CORSO DI LINGUA E CULTURA POLACCA

28 GENNAIO 2019 – 17 FEBBRAIO 2019

Borsa di studio della NAWA (Agenzia Nazionale Polacca per lo Scambio Accademico) per finanziare un soggiorno di un mese a Varsavia e frequentare un corso intensivo di lingua polacca presso l'Università Cardinale Stefan Wyszyński, Varsavia (Polonia).

**SEMINARI,
CONFERENZE,
ATTIVITÀ
FORMATIVE**

WEB CURATOR, SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

2020-2021

Cura e gestione del sito Wordpress "PolonisticaSapienza" per la condivisione di contenuti informativi e divulgativi su argomenti inerenti la polonistica, in concomitanza con la creazione e la gestione dei canali social (Instagram, Facebook) e del canale Youtube.

<https://polonisticasapienza.wordpress.com/>

**ESPERIENZE
LAVORATIVE**

SOTTOTITOLATRICE, ISTITUTO POLACCO DI ROMA

2020

ASSISTENZA FRONT OFFICE/BACK OFFICE, SPORTELLI HELLO - SAPIENZA

MAGGIO 2017 – NOVEMBRE 2017

FEBBRAIO 2019 – MAGGIO 2019

Borse di collaborazione per assistenza agli studenti internazionali di Sapienza Università di Roma, tot. 300 ore.

Ai fini della pubblicazione in ottemperanza all'Art. 15 Dlgs 33/2013